



COVENANT & CONVERSATION

THOUGHTS ON THE WEEKLY PARSHA

RABBI LORD JONATHAN SACKS ZT"l

FORMER CHIEF RABBI OF THE UNITED HEBREW
CONGREGATIONS OF THE COMMONWEALTH

May the learning of these Divrei Torah be לעילוי נשמת
HaRav Ya'akov Zvi ben David Arie'el zt"l

לעילוי נשמות

פנחס בן יעקב אשר וגולדה בת ישראל דוד אייזע"ה ועזריאל בן אריה לייב ומעניה בת יצחק שרטור ע"ה

Between Destiny and Chance

The third book of the Torah is known in English as Leviticus, a word deriving from Greek and Latin, meaning, “pertaining to the Levites”. This reflects the fact that in Judaism the priests – all direct descendants of Aaron - were from the tribe of Levi, and that the ancient rabbinic name for the book was *Torat Kohanim*, “the law of the Priests”. It is an appropriate title. Whereas *Shemot* and *Bamidbar* are shot through with narrative, the book between them is largely about sacrifices and the rituals associated, first with the Tabernacle and later with the Temple in Jerusalem. It is, as the name *Torat Kohanim* implies, about the priests and their function as guardians of the sacred.

By contrast, the traditional name *Vayikra*,

“And He called”, seems merely accidental. *Vayikra* just happens to be the first word of the book, and there is no connection between it and the subjects with which it deals. The truth, I will argue here, is otherwise. There is a deep connection between the word *Vayikra* and the underlying message of the book as a whole.

To understand this, we must note that there is something unusual about the way the word appears in a *Sefer Torah* in this particular instance. Its last letter, an aleph, is written small - almost as if it barely existed. The standard-size letters spell out the word *vayikar*, meaning, “he encountered” or “he chanced upon.” Unlike *vayikra*, which refers to a call, a summons, a meeting by request, *vayikar* suggests an accidental meeting, a mere happening.

With their sensitivity to nuance, the Sages noted the difference between the call to Moses with which the book begins, and God’s appearance to the pagan prophet Bilaam, which does not use the same form of the word. This is how the Midrash puts it:

What is the difference between the prophets of Israel and the prophets of the pagan nations of the world? . . . R. Hama ben Hanina said: The Holy One blessed be He reveals Himself to the pagan nations by an incomplete form of address, as it is said, “And the Lord appeared to Bilaam”, whereas to the prophets of Israel He

Condolences to
the family and friends of

Elaine Pomerantz a”h
on her passing

המקום ינחם אתכם בתוך שאר אבלי ציון וירושלים

appears in a complete form of address, as it is said, “And He called to Moses.”

Rashi is more explicit:

All [God’s] communications [to Moses], whether they use the words “speak” or “say” or “command” were preceded by a call [*keri’ah*] which is a term of endearment, used by the angels when they address one another, as it is said, “And one called to the other” [*vekara zeh el zeh*, Isaiah 6:3]. However, to the prophets of the nations of the world, His appearance is described by an expression signifying a casual encounter and uncleanness, as it says, “And the Lord appeared to Bilaam.”

The Baal HaTurim goes one stage further, commenting on the small *aleph*:

Moses was both great and humble, and wanted only to write *Vayikar*, signifying “chance”, as if the Holy One blessed be He appeared to him only in a dream, as it says of Bilaam [*vayikar*, without an *aleph*] - suggesting that God appeared to him by mere chance. However, God told him to write the word with an *aleph*. Moses then said to Him, because of his extreme humility, that he would only write an *aleph* that was smaller than the other *alephs* in the Torah, and he did indeed write it small.

Something of great significance is being hinted at here, but before taking it further, let us turn to the end of the book. Just before the end, in the *sedra* of Bechukotai, there occurs one of the two most terrifying passages in the *Torah*. It is known as the *tochachah* (the rebuke: the other appears in Devarim 28), and it details the terrible fate that will befall the Jewish people if it fails to keep its covenant with God:

As for the survivors, I will bring such insecurity into their hearts in their enemies’ lands that the sound of a windblown leaf will make them run as if they fled the sword; and they will fall, though no one is chasing them. They



Jerusalem Real Estate is My Business

Eta: 054-723-3863

Amazing stand alone homes in
OLD KATAMON, TALBIYA, BAKA, GERMAN COLONY

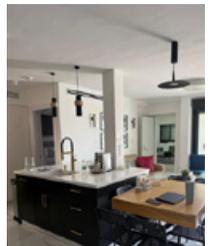
Gorgeous resale in the
Theatron Residences.
150 sqm on one floor with
open sukkah terrace and
magnificent views. Sold
fully furnished including
appliances. 2 parking
spots and storage.



Call for more information.

In **BAKA** a great 3 bedroom
and 2 bathroom apartment
for sale.

Completely accessible,
Shabbat elevator, parking
and storage.



Price: 4,350,000 NIS

In **SAN SIMON.**
Fabulous apartment with
a stunning view. 153.4 sqm.
Three bedrooms and 2.5
bathrooms Two elevators.
One underground parking
spot and storage room.



Price 7,500,000 NIS

Luxury project in the **GER-
MAN COLONY:** 128 sqm apt,
with a 13 sqm sukkah terrace.
Shabbat elevator, under-
ground parking and storage.
Completion 3 years.
Price **10,100,000 NIS**



Opportunity to buy stand alone house in **BAKA**
Over 500 sqm.

Call me for more information.

Eta Morris Realty, Ltd.

etamorrisrealestate@gmail.com

Eta: 054-723-3863 etamorrisrealty.co.il

Dr Natan Silver

MBChB, FRCS, Dip Hand Surg

Hand Surgeon

Dual trained UK & Israel



Conservative and surgical care for hand disorders and injuries in adults and children of all ages

- Hand, wrist and thumb-base arthritis
- Joint replacement
- Hand and wrist trauma
- Injections for carpal tunnel, trigger finger, arthritis
- Second opinions



Elitemed Modiin Shaare Zedek

0733214181 (24/6)

026666174



will stumble over one another as if fleeing the sword, when no one chases them. You will have no power to stand before your enemies. You will perish among the nations; your enemies' lands will devour you. (*Lev. 26:36-38*)

Yet despite the shocking nature of the forewarning, the passage ends with a note of consolation:

I will remember My covenant with Jacob; and My covenant with Isaac and My covenant with Avraham I will also remember, and I will remember the land . . . Yet even then, when they are in the land of their enemies, I will not reject them nor despise them and annihilate

them, will not break My covenant with them, for I am the Lord their God. (*Lev. 26:42-44*)

The keyword of the passage is the word *keri*. It appears exactly seven times in the *tochachah* - a sure sign of significance. Here are two of them by way of example:

If, despite all this, you still do not listen to Me – if still you walk contrary to Me – then I, in My fury, will walk contrary to you. I will punish you seven times more for your sins. (*Lev. 26:27-28*)

What does the word *keri* mean? I have translated it here as “contrary”. There are other suggestions. The Targum reads it as “harden yourselves”, Rashbam as “refuse”, Ibn Ezra as “overconfident”, Saadia as “rebellious”.

However, Rambam gives it a completely different interpretation, and does so in a *halachic* context:

A positive scriptural command prescribes prayer and the sounding of the alarm with trumpets whenever trouble befalls the community. For when Scripture says, “Against the adversary that oppresses you, then you shall sound an alarm with the trumpets” the meaning is: Cry out in prayer and sound an alarm...This is one of the paths to repentance, for when the community cries out in prayer and sounds an alarm when threatened by trouble, everyone realises that evil has come on them as a result of their own wrongdoing... and that repentance will cause the trouble to be removed.

If, however, the people do not cry out in prayer and do not sound an alarm but merely say that it is the way of the world for such a thing to happen to them, and that their trouble is a matter of pure chance, they have chosen a cruel path which will cause them to continue in their wrongdoing, and thus bring additional troubles on them. For when Scripture says,

TRANSFER YOUR OLD FILM/VIDEO'S
(All formats) In Quality to Digital

Preserve Family History from Fading

Michael 052.286.8626

Photography with feeling

Facebook.com/L'Dorot Photography



“If you continue to be *keri* towards Me, then in My anger I will be *keri* towards you”, it means, “If, when I bring trouble upon you in order to cause you to repent, you say that the trouble is purely accidental, then I will add to your trouble the anger of being-left-to-chance” *Mishneh Torah, Taaniyot, 1:1-3*.

Rambam understands *keri* to be related to the word *mikreh*, meaning “chance”. The curses, in his interpretation, are not Divine retribution as such. It will not be God who makes Israel suffer, rather it will be other human beings. What will happen is simply that God will withdraw His protection. Israel will have to face the world alone, without the sheltering presence of God. This, for Rambam, is simple, inescapable measure-for-measure (*middah kenegged middah*). If Israel believe in Divine Providence, they will be blessed by Divine Providence. If they see history as mere chance - what Joseph Heller, author of *Catch-22*, called “a trash bag of random coincidences blown open by the wind” - then indeed they will be left to chance. Being a small, vulnerable nation, chance will not be kind to them.

We are now in a position to understand the remarkable proposition linking the beginning of *Vayikra* to the end - and one of the most profound of all spiritual truths. The difference between *mikra* and *mikreh* - between history as God’s call and history as one event after another with no underlying purpose or meaning - is, in the Hebrew language, almost imperceptible. The words sound the same. The only difference is that the former has an *aleph* while the latter does not (the significance of the *aleph* is obvious: the first letter of the alphabet, the first letter of the Ten Commandments, the “I” of God).

The letter *aleph* is almost inaudible. Its appearance in a *Sefer Torah* at the beginning of

Vayikra (the “small *aleph*”) is almost invisible. Do not expect - the Torah is intimating - that the presence of God in history will always be as clear and unambiguous as it was during the Exodus from Egypt and the division of the Red Sea. For much of the time it will depend on your own sensitivity. For those who look, it will be visible. For those who listen, it can be heard. But first you have to look and listen. If you choose not to see or hear, then *Vayikra* will become *vayikar*. The call will be inaudible. History will seem mere chance.

There is nothing incoherent about such an idea. Those who believe it will have much to justify it. Indeed, says God in the *tochachah*: if you believe that history is chance, then it will become so. But in truth it is not so. The history of the Jewish people - as even non-Jews such as Pascal, Rousseau, and Tolstoy eloquently stated - testifies to the presence of God in their midst. Only thus could such a small, vulnerable, relatively powerless people survive, and still say today - after the Holocaust - *Am Yisrael Chai*, the Jewish people lives. And just as Jewish history is not mere chance, so it is no mere coincidence that the first word of the central book of the *Torah* is *Vayikra*, “And He called”.

To be a Jew is to believe that what happens to us as a people is God’s call to us - to become “a kingdom of priests and a holy nation.” ■

These weekly teachings from **Rabbi Sacks** zt”l are part of his ‘Covenant & Conversation’ series on the weekly Torah teaching. With thanks to the Schimmel Family for their generous sponsorship, dedicated in loving memory of Harry (Chaim) Schimmel. Visit www.RabbiSacks.org for more.

Dr. Eliezer Rosenblum

NYS Licensed and Board Certified

Chiropractor

Offices in Jerusalem, Ramat Beit Shemesh

052-662-4658